



**Al-Mawād at-Ta'limiyyah 'alā Asās al-Kifāyah al-Ittiṣāliyyah  
fī al-Kitāb al-Madrasī "Al-'Arabiyyah al-Mu'āṣirah"  
li Eckehard Schulz**

Received :	9 <sup>th</sup> August 2021	Revised :	1 <sup>th</sup> September 2021	Accepted :	16 <sup>th</sup> October 2021
------------	-----------------------------	-----------	--------------------------------	------------	-------------------------------

**Furaida Ayu Musyrifa<sup>1</sup>**  
**Wildana Wargadinata<sup>2</sup>**  
**Nur Ila Ifawati<sup>3</sup>**  
**Khabibi Muhammad Luthfi<sup>4</sup>**

Email: <sup>1</sup>fureydha28@gmail.com, <sup>2</sup>wargadi@gmail.com,  
<sup>3</sup>nurilahifa@gmail.com, <sup>4</sup>habibi.abeb@staff.uns.ac.id

<sup>123</sup>Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

<sup>4</sup>Universitas Sebelas Maret Surakarta

***Abstract***

*One of the textbooks used in different countries written by non-Arabs is "Modern Standard Arabic" by Schulz. By the author, he allegedly used a communicative input. However, in terms of strategic competence and the perspective of the foundations of the preparation of educational materials, it was not enough. Based on this issue, the objectives of this research are to know the foundations of the teaching materials in the textbook "Modern Standard Arabic" by Schulz, and its educational materials from the perspective of communicative competence. This research used the synthetic-inferential approach with the theory of foundations for preparing educational materials and the theory of communication. The type of this research is qualitative-quantitative through a desk study, which is written data and taken from the textbook "Modern Standard Arabic" by Schulz, whether it was printed or electronic version. The data collection used the documentation method, and the data analysis used the James Spradley method and discourse analysis. The results obtained by the research are the foundations for the preparation of the textbook, "Modern Standard Arabic" by Schulz, which is the structural-communicative approach; purposes; Material consisting of its selection, organization, arrangement and presentation; ways; and evaluation, and the educational material in that book is a perspective of communicative competence is very good which is up to 85.45%.*

**Keywords:** *Educational Materials, Modern Standard Arabic, communicative competence*

## المقدمة

من الكتب التي كتبها غير العرب هو كتاب "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز الألماني. هذا الكتاب من أفضل الكتب في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأنه يستخدم في دول مختلفة منها إندونيسيا.<sup>1</sup> ويدعي أنه يستخدم المبادئ اللازمة في الاتصال. والمواد فيه منظمة بشكل منهجي من علم الأصوات إلى النحو بحيث يمكن للطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربية استخدام هذا الكتاب. ذلك منظور من الدرس الأول هو مقدمة عن الحروف الهجائية ونطقها وكتابتها. مشابه لمفهوم الكفاية الاتصالية، موادها مرتبة في نموذج نظرية الوحدة. هو المفردات والقواعد والاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة يتم تدريسها في وقت واحد في كل درس. بخلاف ذلك، تعتبر العناصر الاجتماعية والأنثروبولوجية في هذا الكتاب. من الدلائل على ذلك أن هناك أربع لهجات هي العراقية والسورية والمصرية والمغربية.<sup>2</sup>

ومع ذلك، من حيث الكفاية اللغوية أو النحوية، يستخدم هذا الكتاب مصطلحات لغوية غريبة حديثة إنجليزية مثل اسم (nominative) ومذكر (masculine) وشخص (person) وحرف (literally) وغيرها<sup>3</sup> حيث تكون للطلاب مرهقة ومحيرة في فهم اللغة العربية. وفيه أقرب المدخل البنيوي، ليس اتصالياً، لأن في كل الدروس كان يبدأ بالقواعد النحوية.<sup>4</sup> ومن ناحية الكفاية الثقافية اللغوية، لا يُظهر هذا الكتاب أيضاً الجوانب من اللغوي الثقافي خارجياً، مثل الحركة الجسدية أو الإشارات التي تصاحب التواصل. على الرغم من أن هذه هي الجانب الأكثر لأهمية اللغة القائمة على الثقافة.

<sup>1</sup> www.modern-standart-arabic.net

<sup>2</sup> Eckehard Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi dengan Beberapa Dialek Arab Terpenting* (Surabaya: UIN Sunan Ampel, 2019), ix-x.

<sup>3</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xiii.

<sup>4</sup> Khabibi Muhammad Luthfi, "Epistemologi Nahw Ta'īmi dalam Persepektif Linguis Arab Kontemporer," *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan* 5, no. 2 (28 Desember 2018): 238, <https://doi.org/10.15408/a.v5i2.7959>.

بخلاف ذلك، من حيث الكفاية الاستراتيجية، هذا الكتاب لا يعطي بدائل المحادثة المختلفة عندما يكون انقطاع في الاتصال فيها.

في حين من حيث أسس إعداد المواد التعليمية، صنع هذا الكتاب بنمط جديد لا يناسب مع الترتيب اللغوي العام أو الكتب العربية المستخدمة في المدارس الإسلامية وبسانترين في إندونيسيا بحيث سيجد المتعلمون الذين كانوا درسوا قواعد اللغة العربية صعوبة في فهمها وإعادة بنائها. على سبيل المثال، في إحدى الاجتماعات، سيحصل المتعلمون على مواد نحوية مختلفة والعلاقة بين بعضها البعض غير مباشرة. كما هو في الدرس الثالث هو جذور الكلمات وأنماطها والعدد وضمائر للجمع وللثنى والنعت أو الصفة والنسب،<sup>5</sup> أو في السادس هي المضارع، والمستقبل، والمضارع والمضارع إليه والضمائر المتصلة، والأعداد الأصلية من واحد إلى عشرة.<sup>6</sup>

هذا من السابق ذكره، أن أهداف التعليم في كل درس في هذا الكتاب مكتوب بشكل عام ومتكرر يعنى لتمكين الطلبة من حفظ القواعد والمفردات الجديدة وأنجاز الواجبات المنزلية. وهذا الكتاب لا يخصص لبرامج صافية عامة، لكن مواد تعليم اللغة العربية الخاصة بطبيعتها ويستهدف الأكاديميين فقط.<sup>7</sup> وبالتالي، إذا كان هذا الكتاب يستخدم في برامج عام ودوائر غير أكاديمية يمكن الاطلاع على قصور وعيوب أخرى فيه. على الرغم من أنه كتاب مدرسي استخدم لتعليم اللغة العربية في عدة قارات لسنوات عديدة، يجب أن يكون هذا الكتاب قادرًا على تقليل أوجه القصور أو العيوب بل حتى القضاء عليها. وعلى هذه الخلفية المسألة المذكورة لا بد أن يبحث في أسس إعداد كتاب مدرسي العربية المعاصرة والكفاية الاتصالية فيه. اعتمادا على خلفية البحث التي شرحتها الباحثة فيما سبق، تركز أسئلة هذا البحث على ما يلي: (1) كيف أسس المواد التعليمية في الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز؟ (2) كيف المواد التعليمية في الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز من

<sup>5</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*. 39-48.

<sup>6</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, 111-124.

<sup>7</sup> M. Jaeni, "Ṭarīqah Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah 'Ind al-Musyṭariqīn Dirāsah Tahlīliyyah li al-Kitāb al-Mu'āṣirah li al-Ustāz ad-Duktūr Eckehard Schulz," *HIKMATUNA* 1, no. 2 (2 Desember 2015): 242.

منظور الكفاية الاتصالية؟ بخلاف ذلك، بناءً على الدراسات السابقة مثل البحث لتوفيق الرحمن (2015)<sup>8</sup> وبرانسيسكا (2008)<sup>9</sup> وإيدياني (2016)<sup>10</sup> وجيني (2015)<sup>11</sup> وهاب (2015)<sup>12</sup>، لا يوجد البحث في تحليل النصوص المطبوعة والإلكترونية من كتاب المدرسي العربية المعاصرة باستخدام نظرية أسس المواد التعليمية، ثم يحللها بنظرية الكفاية الاتصالية التي تم بناؤها من اللغويين التربويين شاملاً.

### منهجية البحث

المدخل المستخدم في هذا البحث عامة قسمان: من حيث منهجي هو مدخل اصطناعي-استدلالي (synthetic-heuristics)<sup>13</sup> ومن حيث علمي هو المدخل علم اللغة التعليمي. نوع هذا البحث بحث كمي-كمية (quantitative) هو مزيج من البحث الكيفية والكمية. ومع ذلك، فإن الكمية المستخدمة في شكل بسيط، وهي النسبة المئوية. ونوع هذا البحث من خلال دراسة مكتبية. وأما طبيعة هذا البحث (the nature of research) فهو وصفي-تقويمي (descriptive-evaluative).<sup>14</sup> ومصادر البيانات في هذا البحث قسمان: الأول، المصادر الرئيسية هي الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة المجهزة بأهم اللهجات العربية" (Bahasa Arab Modern Dilengkapi dengan Beberapa Dialek Terpenting) لإيكهارد تشكولز باللغة العربية والإندونيسيا. كان مطبوعاً أي كتاباً ورقياً كما طبعتها جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في سنة 2019 أو الإصدار الإلكتروني كما في [www.modern-standard.arabic.net](http://www.modern-standard.arabic.net). والثاني، المصادر

<sup>8</sup> Raden Taufikurrahman, "Bahasa Arab Baku dan Modern / Al-'Arabiyah Al-Mu'ashirah (Sebuah Alternatif)," *OKARA: Jurnal Bahasa dan Sastra* 9, no. 2 (25 November 2015): 119.

<sup>9</sup> Toni Pransiska, "Buku Teks Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'ashirah Bagi Penutur Non-Arab: Desain, Konstruksi Dan Implementasi," *Al-Fikra : Jurnal Ilmiah Keislaman* 17, no. 1 (3 Juli 2018): 1–20, <https://doi.org/10.24014/af.v17i1.5123>.

<sup>10</sup> Wargadinata, "Mediated Arabic Language Learning for Higher, 99–102.

<sup>11</sup> Jaeni, "Tariqah Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah 'Ind al-Musytariqin, 242.

<sup>12</sup> Muhibb Abdul Wahab, "Konstruksi Buku Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'ashirah Karya Eckehard Schulz: Analisis Isi dan Wacana," *Afaq Arabiyyah Jurnal Kebahasaaraban dan Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2010): 14–16.

<sup>13</sup> Henry Guntur Tarigan, *Prinsip-Prinsip Dasar Metode Riset Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa* (Bandung: Angkasa, 2009), 55–59.

<sup>14</sup> Moch. Anin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab* (Malang: Hilal Pustaka, 2007), 67.

الثانوية هي ما يشمل على الكتب والمجلات والمصنفات العلمية المتعلقة بإعداد المواد التعليمية والكفاية الاتصالية وكتب أخرى لإيكهارد تشكولز.

يستخدم جمع البيانات في هذه البحث بطريقة التوثيق.<sup>15</sup> وأما أساليبها ترتيباً فهي أسلوب الطلب (searching)، وأسلوب المجموعة (collection)، وأسلوب قائمة المراجعة (check list). من أجل استكمال البيانات، استخدمت الباحثة أيضاً طريقة استرداد البيانات عبرت الإنترنت.<sup>16</sup> وتحليل البيانات المستخدم في هذا البحث قسمان: الأول نموذج جيمس سبرادلي<sup>17</sup> J. Spradley، وأساليبها التي استخدمت في البحث ترتيباً هي أسلوب التحليل المجالي (domain analysis)، وأسلوب التحليل التصنيفي (taxonomic analysis)، وأسلوب التحليل المركبي (componential analysis)، وأسلوب تحليل الموضوع الثقافي (cultural theme analysis). والثاني، تحليل الخطاب في النص.<sup>18</sup> أما أساليبيهما التي استخدمت في البحث ترتيباً فهي أسلوب الهيكل الدقيقي (micro structure)، وأسلوب الهيكل الكلي (macro structure)، وأسلوب الهيكل العظمي (super structure). أما بالنسبة لتحليل المتوية على وجه التحديد، فإن الصيغة المستخدمة هي

متوسط القيمة	القيمة التي تم الحصول عليها	X
	قيمة الحد الأقصى	%100

والشرح أو المقياس من متوسط القيمة المستخدم هنا هي: 0-20 (ضعيف جداً)، 21-40 (ضعيف)، 41-60 (متوسط)، 61-80 (جيد)، 81-100 (جيد جداً).

<sup>15</sup> Arikunto Suharsimi, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), 231–32.

<sup>16</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D* (Bandung: Penerbit Alfabeta, 2009), 345–62.

<sup>17</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif*, 345–62.

<sup>18</sup> Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif, Komunikasi, Ekonomi, Kebijakan Publik dan Ilmu Sosial lainnya* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2008), 188.

## نتائج البحث

المراد بالمواد التعليمية العربية هي كل ما يدرس ويمارس به الطلاب من مواد عربية أساسية وداعمة وتقومية لإنتاج كفاءة معينة في برنامج تعليمي خاص.<sup>19</sup> من أغراض المواد التعليمية هي تدل على مدخل قوي وحديث للتعليم وإثبات تطبيقه في المواد التعليمية المقدمة؛ وعرضت مصادر تعليمية أساسية غنية وسهولة للقراءة ومتنوعة لتناسب اهتمامات الطلاب واحتياجاتهم؛ وعرضت مصادر تعليمية منظمة ومتدرجة حول المهارات اللغوية التي تعالج مشكلات الاتصال الرئيسية؛ وتقديم مواد تعليمية أساسية وداعمة وتقييمية مصحوبة بطرق ووسائل لتنمية الحافز لدى الطلاب.<sup>20</sup> لكي تكون مواد تعليمية ذات نوعية جيدة، يجب أن تفي أسس إعدادها. الأسس هي مجموع المبادئ والقواعد التي يمكن أن يقوم عليها العمل العلمي في مجال وأخذت الباحثة منها فئات ومعايير.<sup>21</sup> ويبلغ مجموع هذه الأسس سبعة أسس هي كما تلي: المدخل، والهدف، والمواد، والطريقة، والتقييم، والوسائل، ولغة الكتاب.

أما الكفاية الاتصالية عند هيمز هي القدرة على نقل الرسالة أو توصيل معنى معين، والجمع بكفاءة بين معرفة القواعد اللغوية وبين القواعد والقيم والتقاليد الاجتماعية في عملية التفاعل بين الأفراد.<sup>22</sup> بناءً على مفهوم هيمز، فرق بولستون Paulston (1974) بين الكفاية اللغوية (linguistic competence) والكفاية الاتصالية (communicative competence). الأول هو معرفة قواعد اللغة وبنية اللغة، والثاني هو معرفة تمكن الفرد من الاتصال بشكل فعال في التفاعلات المختلفة التدريجية. في كفاية اللغوية أن الفرد يعرف النظام المحكم اللغة، ويطبقه بدون انتباه أو تفكير واع به. أما

<sup>19</sup> Abdurrahman Shobirin, Wildana Wargadinata, dan Nur Hasan, "The Production of Supplementary Learning Materials of Arabic Grammarology Based on The Curriculum 2013 with Scientific Approach at The First State Islamic Senior High School Malang," *Asalibuna* 4, no. 2 (2020): 102, <https://doi.org/10.30762/asa.v4i2.2475>.

<sup>20</sup> Henry Guntur Tarigan, *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia* (Bandung: Angkasa, 2009), 17.

<sup>21</sup> Rusydī Aḥmad Ṭu'aimah, *Dalīl 'Amal fī I'dād al-Mawād at-Ta'līmīyah li Barāmiḡ Ta'līm al-'Arabīyah* (Makkah: Ma'had al-Lugah al-'Arabīyah Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1986), 19.

<sup>22</sup> Hymes Dell, "On Communcative Competence," in *Sosiolinguistic*, ed. oleh J. Holmes dan J. Pride (Harmondsworth: Penguin Books, 1972), 271.

الكفاية الاتصالية أن الفرد يقدر على استعمال اللغة بشكل تلقائي مع توفر حس لغوي يميز به الفرد بين وظائف اللغة المختلفة في مواقف للاستعمال الفعلي. إذا، الكفاية هي القدرة على استخدام مجموعة منتظمة من المعارف والمهارات والمواقف التي تمكن من تنفيذ عدد من المهام. وأما الاتصال هو العملية في تبادل الرسائل أو المعاني، كالأفكار والمعلومات أو غيرها، بين شخصين أو أكثر.<sup>23</sup> الكفاية الاتصالية هي بناء القدرات اللغوية والمهارات اللغوية التي تتكون من القدرات النحوية (الأصوات والصرف والنحو)، وتحليل الخطاب (النوع والتماسك والسبك)، وعلم اللغة الاجتماعي (وظائف اللغة والسياقات المختلفة)، والثقافي (اللفظي والنحوي والتعبير الثقافي والحركية الجسدية وشبه اللغوية والتقريبية) والاستراتيجية (الحوازر وفعالية اللغة). اللغة العربية الفصحى المعاصرة (Modern Standard Arabic - MSA) هي أحد الكتب المدرسية المستخدمة في دول مختلفة، مثل ألمانيا وإنجلترا وماليزيا وإندونيسيا. لها بلغتين، هما العربية ولغة الدولة التي تستخدمها. هذا الكتاب من ألمانيا مع العنوان الأصلي، "Hocharabisch Mit Einer Einführung In Hauptdialekte"، بقلم إيكهارد شولتر. تم استخدام هذا الكتاب في الأصل كأحد مواد تعلم اللغة العربية في المعهد الشرقي بجامعة لإينزغ بألمانيا. يستخدم هذا الكتاب على نطاق واسع في الجامعات الإسلامية خاصة في إندونيسيا. تم تقديم هذا الكتاب لأول مرة في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكيا كرتا حوالي عام 2009. ثم، في عام 2010، تمت ترجمة هذا الكتاب من الألمانية إلى الإندونيسية بواسطة Thoralf Hanstein و Esie Hartianty-Hanstein بعنوان "اللغة العربية المعاصرة، القواعد - المفردات - تمارين - نصوص - محادثة". تم نشر هذه الترجمة وطباعتها بواسطة LKiS Yogyakarta.

وأما المواد التعليمية على أساس الكفايات الاتصالية في كتاب العربية المعاصرة فهي

كما يلي:

<sup>23</sup> Rusydī Aḥmad Ṭu'aimah, and a Kāmal Basyar an-Nāqah, *Ta'lim al-Lughah Ittisālīyyan bain al-Manāhij wa al-Istirāṭijīyyāt* (Salā: Maṭba'ah Banī Iznāsan, 2006), 32-33.

الجدول. 1. المواد التعليمية على أساس الكفايات الاتصالية في كتاب العربية المعاصرة

التقدير	متوسط النسبة المئوية	التقدير	النسبة المئوية	مكونات المواد	
جيد جدا	% 85,45	جيد جدا	% 100	المدخل	1
		جيد جدا	% 83,3	الاعراض	2
		جيد جدا	% 91,6	المواد العامة	3
		جيد جدا	% 83,3	- من حيث اختيارها	4
		جيد جدا	% 100	- من حيث تنظيمها	5
		جيد جدا	% 91,6	- من حيث ترتيبها	6
		جيد جدا	% 83,3	- من حيث تدريبها	7
		جيد	% 75	- من حيث تعريضها	8
		جيد جدا	% 83,3	الطرق	9
		جيد جدا	% 87,5	الوسائل	10
		جيد جدا	% 91,6	التقويمات	11

الجدول أعلاه عبارة عن بيانات كمية تظهر أن 85,45% من مواد تعليم اللغة العربية لكتب العربية تعتمد على الكفاية الاتصالية. تستند هذه النتائج إلى مؤشرات مبنية من نظرية إعداد المواد التعليمية وكفاية الاتصالية. سيتم شرح كل مكون من مكونات المؤشر في ما يلي.

أولاً، المدخل. في كتاب العربية المعاصرة يستخدم المدخل بصورة ضعيفة (weak version) هي تزويد الدارس بالفرصة التي يستطيع من خلالها استخدام اللغة لأغراض الاتصال. أي تعليم الاتصال من خلال اللغة. إذا، فإن الشيء المادي الذي تمت دراسته في كتاب العربية هو اللغة وليس الاتصالية. لأن الاتصالية في هذا السياق هي هدف تعليمي. وفيه أن تؤدي المواد ثلاثة وظائف أساسية بالنسبة للدراسية، وهي تقديم نماذج منها وتمكين المتعلم من ممارستها وتدريب المتعلم على إنتاج مثلها.

برنامج اللغة الذي يتم تشغيله هو تعلم اللغة العربية من المستوى الأساسي إلى المستوى المتوسط. يتم تنفيذ هذا البرنامج لمدة عام باستخدام مجلدين من كتاب العربية. يحتوي كلا الكتابين على 24 درسًا. بعد كل ستة دروس، يتم تحديد فترة مراجعة مكثفة، وفي نفس الوقت تستعد على إعداد الطلاب للامتحانات والاختبارات القصيرة. تم تنظيم كل درس إلى أقسام خاصة بالقواعد والمفردات والقراءة والمحادثة (بدءًا من الدرس 4، يتم تقديم الحوار بلغة الفصحى واللهجات العربية الأربعة الرئيسية)، وتمارين للمفردات والقواعد بالإضافة إلى اختبار نهائي مكتوب. تطلب كل درس ما بين 8 و12 ساعة صفية، والتي يجب تغطيتها في غضون أسبوعين. يوصى بنفس القدر من الوقت للتحضير والواجبات المنزلية قبل وبعد الفصل. لكي يتمكن الطلاب من معالجة المواد والمفردات الجديدة، يوصى بالسماح ليوم أو يومين بالدراسة قبل البدء بالتمارين والتمارين والواجبات المنزلية. في بداية كل درس، يتم توفير خطة درس مقترحة (12 ساعة لكل درس)، والتي يمكن تعديلها لكل سيناريو فصل دراسي.<sup>24</sup> لذلك بالنسبة لمكونة المدخل ومؤشراتها، فقد وصلت إلى 100٪ بتقدير جيد جدًا.

ثانياً، الأغراض. كتاب العربية المعاصرة له المواد الدراسية المغروضة أن تساعد على تنمية الاتصال النحوي والاجتماعي والثقافية واستراتيجية بين الفرد ونفسه والاتصال بينه والآخرين عند الدارسين باللغة العربية. يتضح هذا من خلال وجود تهممة النحوي والاجتماعي والثقافية واستراتيجية فيه. لعلم النحو في مواد القواعد والتدريبات والتقويمات. وفي الوقت نفسه، بالنسبة لعلم اللغة الاجتماعية والثقافة والاستراتيجيات في نصوص القراءة والحوار، والمفردات. وله أغراض تحويل الكفاية اللغوية عند المتعلمين إلى كفاية الاتصال وأدائها المناسبة باحتياجات للمتعلم في الحياة. مثلاً، الدراسة في حرم جامعي في الشرق الأوسط أو قراءة نصوص عربية.<sup>25</sup>

في هذا الكتاب، يتعرف المتعلم من خلاله على أغراض كل أداء لغوي مطلوب منه القيام به، أو كل معلومة مطلوب منه أن يعرفها سواء نص الكتاب عليها صراحة أو

<sup>24</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi.

<sup>25</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi.

استنتجت من ثناياه. في كتاب العربية للأغراض العامة يمكن قراءته في المقدمة هي وصول الطالب إلى المستوى A2 بعد إنهاء الدرس 12 والمستويات B1 - B2 بعد الدرس 24 وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR).<sup>26</sup> لغرض الكفاءة اللغوية هو مكتوب أيضًا في جدول المحتويات. ومع ذلك، لغرض الكفاءة التواصلية المحددة، لا يمكن فهمها إلا من خلال التحليل. وذلك لأن مكونات هذه الكفاءات لم يكتبها تشكولز. وفي الوقت نفسه، انعكست المهارات الأربع في المواد الموجودة فيه. بصرف النظر عن ذلك، يمكن القول بشكل عام أن المكونات والمهارات في كتاب العربية في هذه المرحلة جيدة جدًا. لأن الاختصاص ضمنيًا في الكتاب. ويدعم ذلك النسبة التي وصلت إلى 83,3%.

ثالثًا، المواد العامة. المواد في كتاب العربية المعاصرة تحرص على توجيه المتعلم إلى أن الاهتمام يجب أن ينصب على المعنى وليس على البراعة اللفظ، في هنا لا يفصل بين الشكل والمعنى. ويدل على ذلك وجود قواعد النحو التي تعني الشكل، وأسلوب النحو الذي يمثل المعنى. والمثال على ذلك هو استخدام أحرف ذات معنى مع أنماط معينة مثل التعبيرات التي يتم توزيعها غالبًا بالمصاحبة اللفظية هي أن هي أغلب أو أكثر الظن أن، الحق أو الحقيقة أن...، صحيح أن... وغيرها. وكان التركيز فيه على نقل الأفكار والتعبير عنها وتحقيق هدف المرسل من رسالته. يمكن ملاحظة ذلك في نصوص الحوار والقراءة ذات الموضوعات المتنوعة للغاية، وكذلك في مواد الممارسة ومواد التقييم التي تحتوي على أشكال مختلفة من الأسئلة.<sup>27</sup>

وكان فيه التخلص من تقديم القواعد اللغوية عن طريق الجمل المصطنعة أو المعزولة عن سياقها وثقافتها. وتكون المادة اللغوية المقدمة في التعليم متاحة للدارس يستطيع أن يجدها في يسر. الجمل المعروضة في هذا الكتاب هي جمل معدلة مأخوذة من عدة نصوص أصلية مثل الكتب والصحف والقرآن. ومع ذلك، نظرًا لوجود مادة القواعد، تظل قواعد معروضة ولكنها منفصلة عن التدريبات. الهدف هو ضبط قواعد الطلاب

<sup>26</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi.

<sup>27</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, 95.

لتتوافق مع المعايير العربية الحديثة. ومع ذلك، في مواد نصوص القراءة، ونصوص الحوار وتقويمات الجمل التي يتم تدريسها طبيعية جزئياً ومصطنعة جزئياً والتي تتم معالجتها من النص الأصلي.

المواد فيه تقدم للدارس الطرق التي تستخدم بها لأداء المفردات والتراكيب والجمل ومعانيها المختلفة في أنواع سياقات الحياة وثقافتها، وليس المقصود هنا مجرد المفردات والتراكيب والجمل التي تتكون منها. على سبيل المثال، المفردات والجمل في السياق الديني وللعلوم الاجتماعية وللعلوم والتكنولوجيا وللعلوم الإنسانية بموضوعاتها المختلفة. ومع ذلك، في هذا الكتاب لم يتم كتابة التعليمات المتعلقة بهذه الطرق. باستثناء العلامات التي تُستخدم للتمييز بين مهام الكتابة والقراءة والاستماع والكلام. لهذا السبب، فإن دور المعلم، في سياق ضروري للغاية، هو شرح الطرق فيه. ووضعت الإشارات المصاحبة أيضاً في كتاب العربية لاستخدام هذه المفردات والتراكيب والجمل ومعانيها المختلفة أو ما يسمى بالاتصال غير اللفظي التي سبق الحديث منها. وإن لم تكن كثيراً فيه، إلا أن هذا الكتاب في بعض التمارين يستخدم صوراً مثل الملابس وإشارات المرور وأشكال المنازل، بالإضافة إلى فيديو مرتبط برابط يوتيوب.<sup>28</sup>

بشكل عام، بالنسبة لمكونات المواد العامة ومؤشراتها، فقد وصلت إلى 91,6%. بتقدير جيد جداً. يوضح هذا أنه على الرغم من وجود أوجه قصور، إلا أنه مغلق بالمواد المقدمة يختلف اختلافاً كبيراً مع التغييرات من مصادر مرجعية مختلفة.

رابعاً، من حيث اختيار المواد. من حيث اختيارها فيعتبر هذا الكتاب، أن الخبرة السابقة محدودة باللغة للدارسين الإندونيسيين وأغراضهم من تدريس العربية وقدراتهم المختلفة ودوافعهم إلى غير ذلك من متغيرات أخذها في الاختيار عند إعداد المواد الدراسية بحيث تناسب كل مختلفة منهم. يفترض هؤلاء المستخدمين المحتملون أنهم من غير العرب يعني الإندونيسيين، نشأوا ولديهم تطلعات للدراسة في إحدى الجامعات في الشرق الأوسط بحيث تكون المواد بهذا الترتيب ومرتبة بشكل عام.<sup>29</sup> ومع ذلك، لا

<sup>28</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, 179.

<sup>29</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi.

يمكن إنكار أن الاختلافات الفكرية لكل قارئ محتمل لم يتم تناولها كلها، وذلك لأن هذا الإعداد يعتمد على افتراضات عامة ولا يخضع لاختبار مسبق من الطلاب المحتملين الذين سيدرسونه.

وكانت المواد فيه على النصوص الأصلية الموثقة الأقرب إلى الحياة وأصدق في التعبير عنها. مع تعديل ما يلزم تعديله من أجل أن يصلح لتأدية الأغراض التعليمية والتدريبات. يمكن ملاحظة ذلك من خلال الموضوعات المعروضة، وبالتحديد تلك التي تم إعدادها للطلاب المحتملين في الشرق الأوسط، على سبيل المثال، التعارف، مكالمة تلفونية، في المطار الدولي، في الجامعة، مكالمة بالجوال، في مكتب السفر، في معرض الكتاب، وغيرها.

وهذا الكتاب تقدم نماذج من المواد الأصلية (authentic materials) التي تستخدم في المجتمع والثقافة العربية حتى يعرف المتعلم على أشكال هذه المواد في الحياة وأسلوب التعامل معها.<sup>30</sup> على سبيل المثال، يأخذ هذا الكتاب المواد مباشرة من الإعلانات واتفاقيات العقود وفرص العمل. ومع ذلك، هناك مواد أصيلة أقل من المحتوى الذي تم تعديله ليناسب السياق. هذا أيضًا اعترف به تشكولز في مقدمته. وكتاب العربية المعاصرة أيضًا يختار المفردات ذات الصلة الوثيقة بمواقف الاتصال الاجتماعي والثقافي مما يساعد الدارس على أداء الوظائف اللغوية المطلوبة في الموقف الاتصالي، وهذا الموقف لا يعتمد على القواميس في انتقاء هذه المفردات. ومع ذلك، بالنسبة لمفردات معينة في مجال العلوم لها مصطلحات خاصة، مثل الأحياء والكيمياء والفيزياء والطب وما إلى ذلك، يطلب المؤلف من الطلاب فتحها مباشرة في قاموس هذه العلوم. هذا لا يعني الاعتماد على القاموس، في الواقع الطلاب مدعوون لفتح آفاقهم حول هذه العلوم.<sup>31</sup>

<sup>30</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi.

<sup>31</sup> Tu'aimah and an-Nāqah, *Ta'lim al-Lughah Ittisāliyyan bain al-Manāhij wa al-Istirātijyyāt*, 75-76.

بناء المادة الدراسية في هذا الكتاب على أساس التحليل الدقيق للحاجات اللغوية عند الدارسين، وتحويل هذه الحاجات إلى وظائف لغوية تشبعها المادة الدراسية<sup>32</sup> يمكن ملاحظة ذلك من نصوص الحوار والتمارين والتقويمات التي تقدم وظائف مختلفة للغة في سياقات وموضوعات مختلفة مثل الوظيفة التفاعلية والشخصية والاستكشافية والتخييلية والبيانية والشعائرية وغيرها.

المواد التعليمية فيه تكامل على ثلاثة أنواع وهي النصية المواد التعليمية (مواد تعليمية تحتوي على القواعد وأنماطها) والمواد التعليمية الهمامي (مواد تعليمية تحتوي على ألعاب ومحاكاة والأنشطة على أساس الواجب التي تم على استعداد لدعم تدريس اللغة الاتصالي) المواد التعليمية الواقعية المصطنعة (المكونات الأصلية المصطنعة من الحياة في الفصل كما هي مصدرها المجالات الإعلانية والصحف أو المصادر المرئية والرسومية).

بشكل عام، يعد مكونة اختيار المواد مع مؤشراتهما فقد حصلت 3،83٪ بتقدير جيداً جداً. هذا يدل على أن اختيار المواد من قبل تشكولر قد أخذ في الاعتبار العديد من المؤشرات الاتصالية. الاتصال المستخدم في هذا الكتاب هو هيكلية والكفاية الاتصالية.

خامساً، من حيث تنظيم المواد. من حيث تنظيم المواد هذا الكتاب هو إبراز التكامل بين المهارات اللغوية بالأشكال الذي تتم به في الحياة أو ما يسمى بنظرية الوحدة.<sup>33</sup> نموذج نظرية الوحدة فيه هو يتم دمج اللغويات والمهارات مثل القراءة والكتابة والاستماع والكلام والترجمة في واحدة في كل درس. ينقسم كل درس بشكل عام إلى خمسة اجتماعات، لذلك يمكن أن يكون في اجتماع واحد فقط لمناقشة القواعد، أو مجرد الاستماع والكلام وإلى ذلك.

<sup>32</sup> Wildana Wargadinata dkk., "Arabic Creative and Participative Learning: In Search of a New Way of Language Learning by 'El Jidal Reborn' Youth Community in Malang." *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 8 (1 Juni 2020): 4320.

<sup>33</sup> 'Abd al-'Alīm Ibrāhīm, *Al-Muwajjah al-Fanni li Mudarris al-Lughah al-'Arabiyyah*. Kairo: Dār al-Ma'ārif, 1968), 51.

وفيه توزيع الظاهرة اللغوية على عدد من الدروس حسب وادها في الموقف الاتصالي وعدم تركيزها في دروس واحدة. ليس من اللازم إذن، أن يؤتي على كل جزئيات الظاهرة اللغوية في درس واحد. لذلك فالمنهج المستخدم فيه التكاملية ليس واحدا فقط. أي باستخدام مجموعة المناهج المتنوعة. يتم تعيين هذه المناهج بناءً على المواد الموجودة فيها. بالنسبة لمادة القاعدة، يستخدم هذا الكتاب منهجًا حلزونيًا هيكليًا. بالنسبة لمواد المفردات ونصوص القراءة والحوار، يستخدم هذا الكتاب منهجًا موقيفيا مهاميا. وفي الوقت نفسه، يستخدم نص الحوار ونص القراءة منهجًا وظيفيًا حلزونيًا. بشكل عام، يناسب المؤشرات جيدًا، لذلك من وجهة تنظيم المواد، هذا الكتاب جيد جدًا بنسبة مثالية، 100٪.

**سادسا،** من حيث ترتيب المواد. ومن حيث ترتيبها هذا الكتاب يخضع ترتيب المهارات اللغوية في المواد لاعتبار خاصة بأغراض البرنامج واحتياجات المتعلمين. نظرًا لأن البرنامج اللغوي لهذا الكتاب يستهدف الطلاب المحتملين في الشرق الأوسط والمهنيين الذين سيعملون فيه، فإن القدرة على تطبيق القواعد لها الأهمية على المهارات. هذا لأن اللبغ المتنوع الذي يتم تدريسه هو الفصحى، لذلك يجب تقوية القواعد مع الحفاظ على النص الأصلي. بعد ذلك المهارات. كانت المهارة الأولى التي اختارها تشكولز هي القراءة والكتابة أو الترجمة، والأخيرة كانت الاستماع والتحدث. هذا الترتيب لا يعني الانفصال بل يبقى وحدة في كل درس. بينما لا تهدف اللهجة كما ذكر تشكولز إلى استخدام اللهجة بشكل نشط، ولكن حتى يتمكن الطلاب من فهم لغة المتحدث التعليمي، وإذا أرادوا استكشاف إحدى هذه اللهجات، فيمكنه اختيارها وممارستها.

وأن يرتب أيضا المواد النحوية والاجتماعية اللغوية والثقافية اللغوية بالمبادئ وهي تحفز الأشكال نفسها سرعة التعليم لذا يجب تدريسها معًا؛ ويجب أيضًا تدريس الأشكال المعاكسة معًا؛ ويتم تجميع الأشكال المتوازية في شكل واحد، لأنها ستوفر الوضوح؛ ويتم تدريس القواعد العامة قبل قواعد محددة؛ والأشكال الموجزة لها الأهمية

على القواعد الطويلة؛ ويتم تدريس القواعد البسيطة قبل القواعد المعقدة؛ ويتم تدريس القواعد الأكثر فائدة للطلاب أولاً مقدم على القواعد الأقل فائدة؛ والاعتبار على ترتيب اكتساب اللغة. وبسبب ذلك تصل نسبة ترتيب المواد فيه إلى 91,6% وهو جيد جداً.

سابعاً، من حيث تدريب المواد. في كتاب العربية. يدرّب الدارس على التفكير والثقافة والمواقف بالعربية ويدربه أيضاً على تبادل الآراء مع غيره بالعربية. يمكن ملاحظة ذلك من مواد النصوص، وخاصة نص الحوار. يوجد في الداخل دائماً شيء تتم مناقشته بين المتحدث والمحاور بموضوع معين مثل التعارف ومكالمة تلفونية ومكالمة هاتفية وعن البنك الإسلامي وأدب الرحلات واختبار ثقافي وغيرها. ثم يُطلب من الطلاب حفظ محتوى المحادثة وممارستها وتحليلها ونسخها وإلى ذلك. في كتاب العربية المعاصرة أيضاً يدرّب الدارس على مهارة واحدة من خلال المهارات الأخرى مثل تدريب على القراءة من خلال الكتابة ومن الكلام ومن الترجمة؛ وتدريب القواعد من خلال الكتابة ومن القراءة ومن الترجمة؛ وتدريب الحوار من خلال الاستماع ومن القواعد ومن القراءة وهكذا. والتدريبات فيه تتعدد الاستجابات اللغوية التي يدرّب الدارس على استخدامها في الموقف واحد. أي الإجابات متنوعة جداً مثل الإجابة برموز الابتسامة والرموز الحزينة والمقالات والتدريبات النصية ونسخ النصوص وتغيير الجمل وتلخيص الجمل وغيرها في موقف واحد مثل في الجامعة وفي المنزل وفي مكتب السفر.<sup>34</sup>

والتدريبات فيه عدم الأهداف المبالغة في التوقعات من الدارسين. أي إن هناك فرقا بين الكفاية الاتصالية لدى الناطقين بالعربية عندما يستخدمونها، وبين الكفاية الاتصالية لدى الناطقين بلغات أخرى عندما يستخدمون العربية حسب الأجنبي أن يقرب من العربي دون توقع له بالوصول إلى مستواه. هذا كما ذكر تشكولز في المقدمة، أن مخرجات التعلم في المجلد الأول من هذا الكتاب هي المستوى A2 والمجلد الثاني من المستويان B1-B2 والتي تم تكييفها مع معايير الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغة (CEFR).<sup>35</sup>

<sup>34</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, 81.

<sup>35</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, x.

وخصائص تدريبات الاتصال فيه أيضا هي في تدريبات الطالب وحده هو الذي يقوم باختيار الأنماط التي تحمل ما يود التعبير عنه، يتم تسهيل ذلك في هذا الكتاب في شكل كتابة ملخص أو إنشاء نص حوار. وفيه للتدريبات مواقف أو موضوعات مختلفة جدا. أنماطها أيضا، بالصواب اللغوي والاجتماعي والثقافي معا، وحركية كاملة يعنى طالب غير ملزم باستجابة محددة فيه، على الرغم من عدم وجود الكثير من كتاب العربية الذي يسهل ذلك في شكل كتابة ملخصات أو عمل نصوص الحوار.

والتدريبات فيه تستمد من لغة الاستعمال خارج الصف وإعداد الطالب بحيث يصبح قادرا على التكيف مع الجو خارج الصف. مثلا، مع المهام مثل البحث عن معنى التعبيرات والمصطلحات الثقافية خارج الفصل والبحث عن بعض المفردات مباشرة إلى مواقع مثل الأسواق وغيرها. وفيه العمل فردي يعنى أن فكرة التعليم الفردي يمكن تطبيقها بشكل فعال إذ أن العمل موجه أساسا للفرد والمجموعات الصغيرة. كل هذا يمكن التحقق منه في تقنيات التدريب في الفصل السابق ومنها: تقنية التطبيق والتحليل والإعراب والتحفيز والتفصيل والمناسبة والأسئلة والطالب والتلخيص والتأليف والتمثيل والتصوير وغيرها، اعتمادًا على المواد التي يتم تدريسها، سواء كانت مواد القواعد أو المفردات أو نصوص القراءة أو نصوص الحوار.

بشكل عام، لهذه التدريبات في كتاب العربية، نسبتها جيدة جدًا، وهي 83,3%. ومع ذلك، فإن الكتاب بطبيعته يستخدم الكثير من النماذج الهيكلية، أي أنه لا يزال يعتمد على الإجابات على الأنماط التي يقدمها الكتاب. وذلك لأن الاتصال المستخدم في هذا الكتاب يتكامل مع نموذج هيكلي بحيث يبدو أنه يقلل من جانب الكفاية الاتصالية.

ثامنا، من عرض المواد. كان عرض هذا الكتاب يمكن أن تقود الطلاب إلى الاتصالي. لأن المواد المعروضة توجه الطلاب وتدعوهم للتواصل مباشرة باستخدام اللغة العربية. واستخدام عرضها بالوسائط المرئية كصور وكتابة، وبوسائل مسموعة كخطاب وحوار عربي من العرب الأصليين. وهاتان مصمتان للمهارات المكتسبة. ولكن لسوء

الحظ لوسائل الفيديو واحد فقط. واستخدام اللغة الأم كمقدمة يعن اللغة الإندونيسية في مواد القواعد والمفردات. وأما تخطيط المواد فيه لم يسهل فهم المواد اللغوية وممارستها وتميل إلى أن تكون مملة. من بين الأسباب هي أن الخط صغير جدًا ولا يوجد لون باستثناء الأسود وترتيب الفقرة ضيق جدًا ولا توجد صور متنوعة وتعب العيون بسرعة عند قراءة كل من الكتاب الورقي والإصداري الإلكتروني. وبسبب ذلك، بشكل عام، بالنسبة لمكونة هذه العرض ومؤشراته، فقد وصلت إلى 75٪ بتقدير جيد. فإنها أقل من مقارنة المكونات الأخرى.

تاسعا، الطرق. كان هذا الكتاب يستخدم بالطريقة التوليفية الاتصالية هذا، لأن الأغراض والمواد الدراسية وخصائصها متنوعة ويعتمدان على السياق المختلفة. التوليفية أي الخلط بتعديل أشكال المادة وخصائصها. نموذج الطرق المختلطة هنا لا يزال يعتمد على الطريقة السائدة. أي إذا كانت المادة التي يتم تدريسها هي الكلام، على سبيل المثال، فإن طريقة المباشرة هي الأكثر غلبة مقارنة بطريقة القواعد والترجمة والعكس. والطرق التي يمكن استعمالها منها طريقة القراءة، ومباشرة والمحاضرة والاستنباطية والقياسية وطريقة القصة والاستقرائية وحل المشكلات والإلقائية وغيرها.<sup>36</sup>

المهمة هناك، إن لم يكن كثيرا، طرق تعليم هذا الكتاب توفير الفرصة لكي يتحرك الدارس في أنشطة اتصالية ومواقف طبيعية تنتقل الحياة على قدر الإمكان إلى حجرة الدراسة.<sup>37</sup> وهذا الكتاب يدل على الدارس أن يعرف على ما يجب فعله، أي أن كل درس يركز على تنفيذ عمليات لغوية معينة هي اللغة العربية أي لغة التي تهدف التعليم في إندونيسيا.

ولطرق تعليم هذه الكتاب معايير، هي أن الكل أفضل من الجزء، أي تشغيل هذه الطريقة على الجملة أو الخطاب في السياق المختلق؛ وأن العملية والشكل المهمان، هناك كان التعاون بين فجوات المعلومات هي الغرض من الاتصال هو سد فجوة

<sup>36</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi-xii.

<sup>37</sup> Wildana Wargadinata, "Mediated Arabic Language Learning for Higher Education in COVID-19 Situation," *Izdiyar : Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 1 (30 April 2020): 34, <https://doi.org/10.22219/jiz.v3i1.11862>.

الرسائل بين المتحدثين وغيرهم، والخيارات هي المتعلمون أحرار في اختيار اللغة أو الأسلوب أو الأفكار المتعلقة بشيء يتم اتصاله، وردود الفعل هو يتعاطى بين المتحدثين والآخرين؛ وأن تعليم اللغات باستخدام اللغة المدروسة هي اللغة العربية أي يتم إنشاء أنشطة الفصل لتشجيع المتعلمين في المواقف الاتصالية بحيث يستخدمون اللغة العربية ولهجاتها.<sup>38</sup>

من الأدلة القوية على معايير الطريقة المذكورة أعلاها أن هذا الكتاب يوفر جزءاً أكبر بكثير من مواد التدريبات أو الممارسة من التقويمات. وبشكل عام فإن نسبة طرق التعليم في هذا الكتاب جيدة جدا وهي 83,3%. ومع ذلك، هناك معيار واحد في طريقة التعليم الاتصال غير موجود في هذا الكتاب، وهو وأن الأخطاء ليست دائماً أخطاء يعنى أخطاء كعملية تصل إلى أعلى مستوى من الاتصال. على سبيل المثال، نصوص الحوار المقدمة مثالية للغاية، أي أنها لا توجد أخطاء في الاتصال، لذلك يبدو أنه لا يوجد تسامح مع الأخطاء في الاتصال.

**عاشرا، الوسائل.** في هذا الكتاب استثارة دوافع الدارسين على تدريس اللغة، وذلك بتعريفهم بأهداف الدارس، وموقع هذه الأهداف من مواقف الاتصال الحقيقي في الحياة. دراسة كتاب العربية سيكون الطلاب أكثر تحفيزاً للدراسة في الشرق الأوسط. وذلك لأن محتويات نصوص القراءة ونصوص الحوار مرتبة كما لو كان الطلاب قد اختبروا حياتهم الخاصة هناك. وقد عُرضوا لهم كيف تعيش الحياة الأسرية والحرم الجامعي والاقتصاد والثقافة والتكنولوجيا والدين هناك.

بشكل عام، بما أن تدريس أية كفايات الاتصال ومهارات اللغوية تستطيع الوسيلة في هذا الكتاب أن يستعين تعليمية مختلفة، فعلى المدرسين أن يختار منها ما يناسبه ويناسب الموقف التعليمي الذي يجد نفسه فيه مثل أغراضه ومواده وتدريب فيه وطرقه وتقويمه. ومع ذلك، لا يوجد فيديو لمادة نصوص الحوار، والتي يجب أن تكون قادرة على إظهار الجانب غير اللغوي للعرب عند الكلام كما يشرح من قبل في تحليل اللغة

<sup>38</sup> Schulz, *Bahasa Arab Modern Dilengkapi*, xi-xii.

الثقافية. هذا لأن هذا الكتاب لا يتضمن صوراً مباشرة ومقاطع فيديو أو إرشادات فنية حول هذه المواد.

وأن الوسائل لكتاب العربية، وإن لم يكن كل فيه، تعتبر عن الرسائل أو المعاني اللغوية الثقافية والاجتماعية التي نقلت منها، وصلة محتواها بالموضوع يعنى يقصد بذلك أن على الوسيلة ومحتواها فيه تتناسب مع موضوع المادة الدراسية اللغوية المدروسة. بشكل عام، بالنسبة لمكونة هذه الوسائل ومؤشراتها، فقد وصلت إلى 87,5%. بتقدير جيد جداً. يتم تغطية نقاط الضعف المذكورة أعلاه من خلال وسائل هذا الكتاب، وهو ليس ورقياً فقط بل إصداراً إلكترونيًا، بحيث يمكن التعليم في أي مكان وزمان. علاوة على ذلك، إلى جانب وجود صوت يمكنه سماع أصوات العرب الأصليين بشكل مباشر، سواء في شكل فصحي أو عامي.

**الحادي عشر. التقييم.** في الكتاب العربية المعاصرة تطبيق مهارات الاتصال في اختبار اللغة التواصلية بناءً على تفصيل الصيغة التي تتكون من المهارات اللغوية، وعلم اللغة الاجتماعي والثقافي، والخطاب والاستراتيجي. يمكن ملاحظة ذلك من نتائج التحليل السابق الذي أظهر أن مادة التقييم كانت مماثلة لمادة التدريبات. وفي الوقت نفسه، يتم ترتيب مواد التدريبات بناءً على طبيعة القواعد والمفردات ونصوص القراءة وحوار. كل هذه المواد نفسها في ممارسة المهارات اللغوية تعكس الكفاءة الاتصالية.

أما بالنسبة لخصائص اختبار اللغة الاتصالية في كتاب اللغة المعاصرة هي (1) يختلف المحتوى واختيار الموضوعات بحسب الخلفية والغرض المعين. على سبيل المثال، الغرض من المادة هو إتقان الجمل الفعلية المختلفة المستخدمة في موضوعات الإنترنت، لذا قم بتقييم تطبيق الجمل الفعلية في موضوعات الإنترنت. (2) يتم توجيه مصادر في اختيار مواد اكتساب اللغة. المراجع المستخدمة في هذا الكتاب تأتي من القواميس العربية والإندونيسية والمجلات العربية والكتب العربية الحديثة والكلاسيكية والكتب الأدبية وخطابات الاتفاق وغيرها. (3) أنواع المواد المرجعية من المواد الأصلية بعضها مثل الكتب والمجلات الثقافية والصحف ونسخة من جريدة عربية وطوابع بريد عربية وغيرها. وبعضها

الأخر. تم تعديل هذه المصادر بهذه الطريقة ومن هم الطلاب للدراسة. (4) أنواع الاختبارات وأشكالها فيها، بما في ذلك الذاتية أو الموضوعية، ومونولوجية، ومقابلات، ومحادثات مع المناقشين، و الإجابة المفتوحة وتوجد فيها الأسئلة بإجابات بنعم أو لا لكن قليلا وهي خاصة لنص القراءة والحوار أولا. (5) فيها أن تحتل الاختبارات التكاملية مكانها في كتب تعليم اللغة في ضوء المدخل الاتصالي، إذ هي أقدر على قياس الأداء العام في اللغة عند الدارسين. من هذه الاختبارات هي التعبير الشفوي والتحريري والإملاء واختبار القراءة واختبار التتمة وغيرها. بشكل عام، بالنسبة لمكونة هذه التقويمات ومؤشراتها، فقد وصلت إلى 91,6% تقدير جيد جدًا.

## مناقشة البحث

### أسس المواد التعليمية

بناءً على الدراسة أعلاه، فإن هذا البحث يقوي على البحث مثل توفيق الرحمن (2015)<sup>39</sup> وبرانيسكا (2008)<sup>40</sup> وإيدياني (2016)<sup>41</sup> الذين يقولون أن لكتاب العربية شروط أو معايير الكتاب المدرسي اللغة العربية مثل هيكل التعليم المنهجي ومكونات كتاب مدرسي واضحة وأدوات داعمة أخرى تسمح للمتعلمين الذين يتعلمون اللغة العربية. ومع ذلك، تظهر هذه الدراسة أن كتاب العربية ليست كاملة كما توحى. هذا الكتاب أيضا له مزايا وعيوب.

على أساس المدخل، لا يشرح هذا الكتاب بشكل مباشر نموذج المدخل الاتصالي المستخدم في إعداد الكتاب. وضح تشكولز أن هذا الكتاب يستخدم المدخل الاتصالي فقط، لذلك ليس من الخطأ أن يشك العديد من الباحثين في أن المدخل المستخدم فيه هو هيكلية. من الأسباب، كما ذكرها وهاب (2015) أن هذا الكتاب يقوم على مبادئ كلاسيكية يعني هيكلية، لأن كل درس يبدأ بمقدمة، ويشرح نحويًا، ثم يوجه لفهم

<sup>39</sup> Taufikurrahman, "Bahasa Arab Baku dan Modern / Al-'Arabiyah, 119.

<sup>40</sup> Pransiska, "Buku Teks Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'āshirah , 1–20.

<sup>41</sup> Wargadinata, "Mediated Arabic Language Learning for Higher, 99–102.

النصوص والمهارات التحدث<sup>42</sup> ويعزز ذلك أيضًا برانيسكا (2008) الذي قال إن عرض المادة في هذا الكتاب يستخدم نمط القياس (الاستنتاجي) أو من القواعد ثم الأمثلة بحيث يستخدم كتاب العربية مدخلا معرفيًا من حيث علم النفس.<sup>43</sup> أو جيني (2015) الذي قال إن هذا الكتاب يستخدم مدخلين مشتركة هما بين البنيوية والاتصالية، لكن الاتصالية هي المسيطرة.<sup>44</sup>

في الواقع، يستخدم هذا الكتاب نموذجة ضعيفة من المدخل الاتصالي، أو ليس نموذجة قوية. يمكن ملاحظة ذلك من نموذج المواد المدمج وهي المواد التعليمية النصية والهمامي والواقعية المصطنعة. يوضح الجمع بين هذا النموذج المادي أن المدخل الاتصالي مسموح به لتعليم القواعد. حتى وفقا لريتشاردز وروجرز Richards-Rodgers أن للمواد التعليمية المستخدمة في تدريس اللغة الاتصالية كثيرة، أحدها المواد التعليمية النصية مثل كتاب Communicate (1979) كتبه مورو وجونسون Morrow-Johnson، لا يوجد حوار أو تكرار أو أنماط الجمل كالعادة فيه.<sup>45</sup> بمعنى آخر، فإن المادة الاتصالية التي يتم تدريسها هي القواعد فقط، دون أي نص القراءة أو نص الحوار في مواقف معينة. وفي الوقت نفسه، يحاول هذا الكتاب أن يأخذ طريقًا وسطيًا، على الرغم من سيطرة مواد القواعد، ولكن هذا أيضًا متوازن مع المواد المهاراتية في شكل نصوص القراءة والحوار، حتى المفردات لا تتم كتابتها فقط على شكل قاموس، بل يتم تعلمها عمليًا في كلا النصين.

إن ما فعله تشكولز بضرب مادة القواعد وتقويتها ووضعها في بداية كل درس في هذا الكتاب لم يكن بلا سبب. يستهدف هذا الكتاب المحترفين والمتعلمين الأكاديميين وإعداد القراء المحتملين الذين سيذهبون للدراسة في الشرق الأوسط بحيث يكون التنوع المستخدم هو مجموعة الفصحى في سياق وموقف رسمي. وفي الوقت نفسه، فإن

<sup>42</sup> Wahab, "Konstruksi Buku Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'āshirah Karya Ekehard Schulz, 14–16.

<sup>43</sup> Pransiska, "Buku Teks Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'āshirah, 1–20.

<sup>44</sup> Jaeni, "Ṭarīqah Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyyah 'Ind al-Musyṭariqīn, 242.

<sup>45</sup> Ahmad Muradi, "Pendekatan Komunikatif dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Arabiyyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 1, no. 1 (1 Juli 2014): 43.

الفصحى نفسه، شفهيًا وكتابيًا، يولي اهتمامًا كبيرًا للقواعد. لذا، فإن تشكولز بشكل غير مباشر، بالإضافة إلى النظر في الوظائف التواصلية للغة، يعتبر الطلاب أيضًا. ومع ذلك، قدم تشكولز المواد عن العامية المتنوعة أيضًا، أي باستخدام عدة لهجات شعبية ذات أصناف غير رسمية مثل نوع الاستشاري والعادي في المواقف المختلفة، مثل المنزل والمطار والشقة وحل الجامعة وغيرها.

من الناحية النفسية، فإن ما فعله تشكولز يوافق على المدخل البنائي الذي يشرح أن حقيقة تعليم اللغة هي تكيف التفاعل بين المتعلم وبيئته في المجتمع المعرفي اللغوي التعاوني والهادي بحيث يكون هناك زيادة في السلوك اللغوي والمعرفة. يوضح هذا أن السلوك اللغوي والمعرفة لا يتم نقلهما تلقائيًا، لكن المتعلم يتكيف بشكل مستقل مع التجارب الاجتماعية التفاعلية.<sup>46</sup> وفقًا لرتارد Ricards (2006)، يمكن أن تكون التجربة في شكل مهام وتمارين حتى يجد المتعلمون الأساس لاستخدام قواعد اللغة واستخدامها. ويضيف أيضًا افتراضًا آخر، وهو أن الغرض من التعليم هو التواصل الهادي؛ والمعلمون هم الميسرون الذين يخلقون مناخًا ملائمًا في الفصل ويوفر فرصًا للمتعلمين النشطين؛ والفصل الدراسي عبارة عن مجتمع من الطلاب الذين يتعلمون من خلال المشاركة التعاونية.<sup>47</sup>

بالإضافة إلى ذلك، بناءً على أساس الأهداف، لا يكتب هذا الكتاب مؤشرات لأهداف التعلم في كل اجتماع، لذا فإن القدرات المتوقعة ليست واضحة ما لم يتم تحليلها أولاً. في الواقع، إذا تم تحليل هذا الكتاب، فإنه يحتوي على أهداف تعليمية متنوعة للغاية، بما في ذلك مؤشرات مكون الكفاية الاتصالية. لذلك الكتاب غنية بالمواد، لكنها فقيرة في التعليمات أول الإرشادات. إذا كانت هناك تعليمات صريحة، فسيكون هذا الكتاب أكثر كمالًا ويسهل على المعلمين والطلاب.

<sup>46</sup> Palul Suparno, *Filsafat Konstruktivisme dalam Pendidikan* (Yogyakarta: Kanisius, 1997), 37.

<sup>47</sup> J.C. Ricards, *The Language Teaching Matrix* (Cambridge: Cambridge University Press, 2006), 23.

في حين أن أوجه القصور في المواد الأساسية في هذا الكتاب تشمل على (1) المفردات، فإنه لا يقدم النظام الصوتي (الترجمة الصوتية والنطق) ومفردات كل لهجة تمت دراستها. (2) في مادة الحوار لا يوجد فيديو يظهر الجانب غير اللغوي الذي يرافق المتحدث والمحاور بحيث لا يظهر الثقافة اللغوية للعرب. بشكل عام لا توجد صور تعرض أنشطة أو مفردات معينة. (3) الخطابات الواردة في هذا الكتاب لا تشير جميعها إلى المفاهيم المعاصرة (في ذلك الوقت)، والبعض يشير إلى المفاهيم الحديثة. على سبيل المثال، في الخطاب التكنولوجي، لا توجد وسائل اجتماعية أخرى مثل واتساب whatsapp وفيسبوك facebook وتويتر twitter ولا تزال تستخدم الوسائط اليدوية مثل الهاتف أو البريد الإلكتروني. كما أن هناك نواقص أخرى ذات طبيعة فنية، وهي كتابة همزة الوصل والقطع والفرق بينها، مع وجود مادة لكتابة الهمزة (د. 22) 591. الجمع بين الحروف في كلمات مثل "كثي رون" (د. 3) 48 بالإضافة إلى عرض الوسائط المملة لعدم وجود صور وفيديوهات متنوعة.

في المادة الداعمة، من عيوب هذا الكتاب هي أنه لا يحتوي على كتاب إرشادي مخصص للمعلمين. بحيث يواجه المعلم صعوبة في تحديد الطريقة أو وسائط التعلم. على الرغم من أن هذا الدليل يمكن أن يوجه جميع أنشطة التعلم داخل الفصل وخارجه.<sup>48</sup> ويتفاقم هذا بسبب عدم وجود المدخل في ذلك. كتاب العربية يصف أكثر في تقسيم الوقت والاجتماعات. هذا أيضًا مع نموذج رقم شبه عشوائي يجعل الأمر صعبًا على المعلمين أو الأشخاص الذين يرغبون في الدراسة بشكل مستقل. قد يكون من الأفضل أن يكون هذا الكتاب مرتبًا بشكل منهجي أو ليس عشوائيًا، خاصة وأن هذا الكتاب ليس مخصصًا لطلاب المستوى الأعلى.

وأما بالنسبة لنظرية أسس إعداد المواد التعليمية لتارجان (2009) المستخدمة في هذه الدراسة، فهناك تناقض خفيف. يبدو أن تشكولز لا يهتم بالوسائل التعليمية.<sup>49</sup>

<sup>48</sup> Rusydī Aḥmad Tu'aimah and Kāmal Basyar an-Nāqah, *Al-Kitāb al-Asasī li Ta'līm al-Lughah al-'Arabīyyah li an-Nāṭiqīn bi Lugāt Ukhṛā I'dāddih Taḥlīlīh Taqwīmīh* (Makkah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1983), 45.

<sup>49</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa* (Bandung: Angkasa, 2009), 77.

بالنسبة له، نظرًا لأن هذا الكتاب مخصص للطلاب والمهنيين، فإن تنوع الوسائل العلمية لا تفيد إلا قليلًا. بالنسبة لكليهما، فإن أهم شيء هو الوضوح والتطبيق العملي وكفاية المواد. قد يكون الأمر كذلك فإن اختلافات الوسائل ستتداخل في الواقع مع عملية فهم المادة. هذا يختلف عن سن الأطفال الصغار أو المراهقين الذين يميلون إلى التنوع أو التعليم أثناء اللعب. فلا عجب أن لا صور في كتاب العربية إلا قليلة جدًا.<sup>50</sup>

### الكفاية الاتصالية

هذه الدراسة تصحح رأي وهاب (2015) الذي قد بحث فيه من منظور البناء والمحتوى أيضًا. عنده فإن بناءه يستخدم منهجًا هيكلًا بنموذج القياس والطريقة المناسبة لتعليمه هي القواعد والترجمة. من حيث المحتوى، رأى أنه كان يستخدم منهجًا اتصاليًا.<sup>51</sup> هذا رأي الوهاب جزئي. لم يحلل هذا الكتاب بشكل كامل. ما قاله وهاب هو في الواقع جزء من المواد الأساسية لهذا الكتاب، وهي القواعد والمفردات ونصوص القراءة الحوار. يتم ترتيب كل مادة من هذه المواد وفقًا لمنهج مختلف وتكييف خصائص كل مادة. خاصةً للمواد القواعد باستخدام المنهج الحزوني والهيكلية، وللجمع بين مواد المفردات والنصوص يستخدم المنهج الحزوني والوظيفي والمهامي. بل، كما في المقدمة، وضع تشكولز أن كل مادة تم تدريسها أيضًا باستخدام طريقة مختلفة. وهذا ما يعززه بحث شريفة (2019) التي وضحت أن استخدام هذا الكتاب لمحاضرين في جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية بطرق مختلفة مثل: حوار موجة وحوار حره واستخدام معمل اللغة وقراءة النصوص العربية وتدريب الكتابة والمحادثة.<sup>52</sup>

وفي الوقت نفسه، يتم التحقيق في الكفاية الاتصالية. تتعارض نتائج هذه الدراسة مع رأي طاهر وآخرون (2020) بأن هذا الكتاب لا يضع الخطاب الديني باعتباره الخطاب السائد ويضع مزيدًا من التركيز على نماذج الخطاب العقلاني العلماني.

<sup>50</sup> Shobirin, Wargadinata, and Hasan, "The Production of Supplementary, 36.

<sup>51</sup> Muhibb Abdul Wahab, "Konstruksi Buku Al-Lughah, 14–16.

<sup>52</sup> Ainun Syarifah, "Implementasi E-Edition Modern Standard Arabic (MSA) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4, no. 1 (8 Desember 2019): 65–67.

<sup>53</sup>على الرغم من أن هذا البحث وجد الخطاب الديني الإسلامي في هذا الكتاب هو في الواقع هو المسيطر للغاية، أي 50% منه، وجزء منه مقسم إلى خطابات أخرى مثل العلوم الاجتماعية والعلمية والتكنولوجيا والعلوم الإنسانية. والمقصود بالخطاب الديني هنا ليس الإسلام الكلاسيكي القائم على النص وحده، بل هو الإسلام الحديث الذي يتطور حاليًا في العالم العربي والذي يؤكد الجانب العقلاني ويدمج مع المجالات الأخرى. لذلك ليس من المستغرب أن تكون هناك مساواة بين الجنسين كما رأينا في نصوص الحوار. في الواقع، تعزز ذلك نتائج بحث جيني (2015) الذي ظهر أن الخطاب في هذا الكتاب يضع اللغة العربية كلغة للعلم بحيث تكون الثقافة المعروضة أكثر من ثقافة أكاديمية لها خصائص عقلانية.<sup>54</sup> بالطبع، من الناحية التأويلية، أثرت تجربة تشكولز ومعرفته وماضيه، وهو في الواقع غربي، على الخطاب فيه. في هذه المرحلة قد يكون طاهر على حق. لكن القول بأن خطاب هذا الكتاب علماني-عقلاني ويستبعد الأعراف الدينية هو أمر غير دقيق.

من جميع الدراسات السابقة، على الرغم من ادعائهم استخدام نظرة إعداد المواد الدراسية أو الكفاية الاصاله مثل جيني وعلوم<sup>55</sup> وطاهر وآخرون، لم يظهر أي منهم كفايات نحوية وتحليل الخطاب ولغوية اجتماعية ولغوية ثقافية واستراتيجية تحليليًا صارمًا. في الكفاءة النحوية، يبين البحث كيف يتم تحضير مادة النحو زمنيًا، بدءًا من قواعد النحو الوصفية العلمية المستخدمة فيه، ثم اختيارها، وتنظيمها، وترتيبها حتى يصبح نحو تعليمي. في اختصاص تحليل الخطاب، أظهر البحث نوع النص والتماسك والتماسك في كتاب العربية. بينما في علم اللغة الاجتماعي، على الرغم من مناقشة جيني وثور لها أيضًا، يُظهر هذا البحث مزيدًا من التفاصيل مصحوبة ببيانات كمية. بينما في علم الأثنوبولوجيا تحديدًا، يُظهر هذا البحث أنه من وجهة نظر "في اللغة" يستخدم هذا

<sup>53</sup> Muhammad Thohir, Mohammad Kurjum, dan Abdul Muhid, "Design and Discourse of Modern Standard Arabic E-Textbook," *LITERA* 19, no. 1 (18 Maret 2020): 15–16.

<sup>54</sup> Jaeni, "Tarīqah Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah 'Ind al-Musyitariqīn, 242-243.

<sup>55</sup> Syaiful Ulum, *Al-Musykilāt fi Ta'līm al-Lahjāt al-'Arabiyyah fī Kitāb al-'Arabiyyah al-Mu'aşirah min Wijhah Nazrah Haliday fī al-faşl al-Mukaşşaf li aţ-Tullāb al-Judud fī al-Mustawā aş-Şānī fī Kulliyah at-Tarbiyyah wa at-Ta'līm bi Jāmi'ah Sunan Ampel al-Islāmiyyah al-Hukūmiyyah Surabaya* (Undergraduate, UIN Sunan Ampel Surabaya, 2018), 6.

الكتاب الخصائص الثقافية المختلفة للغة العربية مثل المصاحبة اللفظية، التعبيرات الاصطلاحية والأسلوب العادي والأسلوب البلاغي وغيرها. ومن منظور "حول اللغة، يُظهر هذا البحث مثل حركية جسدية واللغة المصاحبة وتقريبية في اللغة العربية.

أما بالنسبة الكفاية الاستراتيجية، فقد أظهر هذا البحث عدة طرق يتم استخدامها، مثل استخدام المصادر المرجعية مثل القاموس والقواعد؛ وإعادة الصياغة؛ وإجراء التكرارات والتفسيرات والتباطؤ؛ الرموز غير اللفظية؛ وشكل نحوي واحد بوظائف مختلفة؛ قواعد نحوية محايدة؛ واللغة الأم؛ واستخدام الوقت؛ وتعظيم التبادل على المعنى وغيرها.<sup>56</sup> في نفس الوقت يظهر أن غالبية الاستراتيجيات التي تم تدريسها في العربية منفصلة عن أمثلة الاتصال أو الحوار. نص الحوار المقدم مثالي للغاية، كما لو أن كل تعبير يتحدث به المتحدث يمكن دائماً فهمه من قبل المحاور. بحيث يقل الشعور بالانطباع الطبيعي. بينما في التواصل الحقيقي، فإن سوء فهم المتحدث أو المحاور، لا يفهم، لا يسمع من كلام هو أمر شائع. في هذا السياق، يتم تطبيق هذه الاستراتيجيات حتى لا تعطل الاتصالات.

وأما بالنسبة لنظرية الكفاية الاتصالية لطعيمة (2006) المستخدمة في هذه الدراسة، فهناك تناقض طفيف مع مفهوم تشكولز.<sup>57</sup> يتطلب التواصل الذي أشار إليه طعيمة أن تأتي المواد الأساسية والمواد الداعمة من مواد أصلية لا يتم التلاعب أو المصطنع بما قدر الإمكان. هذا يختلف عن تشكولز، الذي أظهر أن المواد الاتصالية هي مواد تعليمية يتم التلاعب أو المصطنع بها من مواد أصلية. ويرجع ذلك، حسب قوله، إلى أن المواد التعليمية ستكون صعبة للغاية عندما يتعين عليهم استخدام المواد الأساسية والتمارين القائمة على اللغة الطبيعية الوصفية حتى لا يتعرفوا على الصواب أو الخطأ. في حين أن المواد التعليمية نفسها هي نتيجة الاختيار من المواد الطبيعية التي هي إلزامية. بمعنى، يجب أن تتمتع المادة بمستوى جيد كمثال مثالي يجب إتقانه وممارسته من قبل الطلاب.

<sup>56</sup> Tarigan, *Pengajaran Kompetensi Bahasa*, 44-46.

<sup>57</sup> Rusydī Aḥmad Ṭu'aimah, and a Kāmal Basyar an-Nāqah, *Ta'lim al-Lughah Ittisāliyyan bain al-Manāhij wa al-Istirātijiyāt*, 52.

أخيراً، بصرف النظر عن المزايا والعيوب المذكورة أعلاه، في إندونيسيا، فإن هذا الكتاب، من وجهة نظر المؤلف، هو أفضل كتاب للمواد العربية مقارنة بالآخرين. يمكن وضع كتاب العربية جنباً إلى جنب مع كتاب أكثر سمكاً وفي مجلدات مثل الكتاب المدرسي "العربية بين يدك"، الذي كتبه الناطقون الأصليون للعربية.

### الخلاصة

بعد ما عرضه هذا البحث البيانات عن المواد التعليمية على أساس الكفاية الاتصالية في الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز، وتحليلها، وجد النتائج. أولاً، أسس المواد التعليمية في الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز تنقسم إلى خمسة أسس، هي: (أ) المدخل، يستخدم مدخلين، هما من وجهة نظر علم النفس التربوي يستخدم مدخلا بنائياً، ومن وجهة نظر اللغة المدروسة يستخدم مدخلا اتصاليا بصورة ضعيفا. (ب) الأغراض، أنه مخصص للمحترفين والأكاديميين بالأغراض، وهي العامة ومحددة والتصنيفية. وأن مخرجات التعليم فيه هي المستوى A2، B1، وB2 التي تم تكييفها مع معايير الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغة (CEFR)، (ج) المواد، هي الرئيسية والداعمة التقويمية. يأخذها في الاعتبار خمسة أشياء وهي اختيار المواد، وتنظيمها، وترتيبها، وتقويتها، وعرضها ووسائلها. (د) الطرق، يستخدم طرق انتقائية أو التوليفية، وهي طريقة النطق، طريقة الكتابة وطريقة القواعد، وطريقة النصوص والمفردات، وطريقة المحادثة. (هـ) التقويمات، يستخدم تقويمين، هما الامتحان الكتابي النهائي ومراجعة مكثفة. ثانياً، المواد التعليمية في الكتاب المدرسي "العربية المعاصرة" لإيكيهارد تشكولز من منظور الكفاية الاتصالية هي جيد جدا.

### References:

- Anin, Moch. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Hilal Pustaka.
- Bungin, Burhan. 2008. *Penelitian Kualitatif, Komunikasi, Ekonomi, Kebijakan Publik dan Ilmu Sosial lainnya*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.

- Dell, Hymes. 1972. "On Communcative Competence." In *Sociolinguistic*, disunting oleh J. Holmes dan J. Pride. Harmondsworth: Penguin Books.
- Ghazali, A. Syukur. 2010. *Pembelajaran Ketrampilan Berbahasa dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif*. Bandung: Refika Aditama.
- Jaeni, M. M. Jaeni, "Ṭarīqah Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyyah 'Ind al-Musyitariqīn Dirāsah Tahlīliyyah li al-Kitāb al-Mu'āshirah li al-Ustāz ad-Duktūr Eckehard Schulz." *HIKMATUNA* 1, no. 2 (2 Desember 2015): 211–44.
- Ibrāhīm, 'Abd al-'Alīm. 1968. *Al-Muwajjah al-Fanni li Mudarris al-Lughah al-'Arabiyyah*. Kairo: Dār al-Ma'ārif.
- Luthfi, Khabibi Muhammad. "Epistemologi Nahw Ta'Limi dalam Persepektif Linguis Arab Kontemporer." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 5, no. 2 (28 Desember 2018): 233–54. <https://doi.org/10.15408/a.v5i2.7959>.
- Muradi, Ahmad. "Pendekatan Komunikatif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 1 (1 Juli 2014): 29–48. <https://doi.org/10.15408/a.v1i1.1129>.
- Pransiska, Toni. "Buku Teks Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'Āshirah Bagi Penutur Non-Arab: Desain, Kontruksi Dan Implementasi." *Al-Fikra : Jurnal Ilmiah Keislaman* 17, no. 1 (3 Juli 2018): 1–20. <https://doi.org/10.24014/af.v17i1.5123>.
- Ricards, J.C. 2006. *The Language Teaching Matrix*. Cambridge: Cambridge University Press, .
- Schulz, Eckehard. 2019. *Bahasa Arab Modern Dilengkapi dengan Beberapa Dialek Arab Terpenting*. Vol. 1. Surabaya: UIN Sunan Ampel.
- Shobirin, Abdurrahman, Wildana Wargadinata, dan Nur Hasan. "The Production of Supplementary Learning Materials of Arabic Grammatology Based on The Curriculum 2013 with Scientific Approach at The First State Islamic Senior High School Malang." *Asalibuna* 4, no. 2 (2020). <https://doi.org/10.30762/asa.v4i2.2475>.
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Suharsimi, Arikunto. 2006. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Suparno, Palul. 1997. *Filsafat Konstruktivisme dalam Pendidikan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Syarifah, Ainun. "Implementasi E-Edition Modern Standard Arabic (MSA) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Alfazuna : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4, no. 1 (8 Desember 2019): 47–67. <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v4i1.541>.

- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Kompetensi Bahasa*. Bandung: Angkasa.
- . 2009. *Prinsip-Prinsip Dasar Metode Riset Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Angkasa.
- . 2009. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bandung: Angkasa.
- Taufikurrahman, Raden. “Bahasa Arab Baku Dan Modern / Al-‘Arabiyah Al-Mu’ashirah (Sebuah Alternatif).” *OKARA: Jurnal Bahasa dan Sastra* 9, no. 2 (25 November 2015): 182–201. <https://doi.org/10.19105/ojbs.v9i2.672>.
- Thohir, Muhammad, Mohammad Kurjum, dan Abdul Muhid. “Design and Discourse of Modern Standard Arabic E-Textbook.” *LITERA* 19, no. 1 (18 Maret 2020): 1–20. <https://doi.org/10.21831/ltr.v19i1.28901>.
- Ṭu‘aimah, Rusydī Aḥmad. 1985. *Dalīl ‘Amal fī I’dād al-Mawād at-Ta’līmiyyah li Barāmij Ta’līm al-‘Arabiyyah*. Makkah: Ma’had al-Lughah al-‘Arabiyyah Jāmi‘ah Umm al-Qurā.
- Ṭu‘aimah, Rusydī Aḥmad dan an-Nāqah, Kāmal Basyar. 2006. *Ta’līm al-Lughah Ittisāliyyan bain al-Manāhij wa al-Istirātijiyyāt*. Sala: Maṭba‘ah Banī Iznāsan.
- . 1983. *Al-Kitāb al-Asasī li Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li an-Nāṭiqīn bi Lugāt Ukhrā I’dāddih Tahlīlih Taqwīmih*. Makkah: Jāmi‘ah Umm al-Qurā.
- Ulum, Syaiful. 2018. *Al-Musykilāt fī Ta’līm al-Lahjāt al-‘Arabiyyah fī Kitāb al-‘Arabiyyah al-Mu’ashirah min Wijhah Naṣrah Haliday fī al-faṣl al-Mukaṣṣaf li at-Ṭullāb al-Judud fī al-Mustawā aṣ-Ṣānī fī Kulliyyah at-Tarbiyyah wa at-Ta’līm bi Jāmi‘ah Sunan Ampel al-Islāmiyyah al-Ḥukūmiyyah Surabaya Undergraduate, UIN Sunan Ampel Surabaya*. <http://digilib.uinsby.ac.id/27305/>.
- Wahab, Muhib Abdul. “Konstruksi Buku Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Al-Mu’ashirah Karya Eckehard Schulz: Analisis Isi dan Wacana.” *Afaq Arabiyyah Jurnal Kebahasaaraban dan Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2010): 61–76.
- Wargadinata, Wildana, Iffat Maimunah, Suci Ramadhanti Febriani, dan Luluk Humaira. “Mediated Arabic Language Learning for Higher Education in COVID-19 Situation.” *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 1 (30 April 2020): 59–78. <https://doi.org/10.22219/jiz.v3i1.11862>.
- Wargadinata, Wildana, Iffat Maimunah, Saidna Zulfiqar Bin Tahir, dan M. Chairul Basrun Umanailo. “Arabic Creative and Participative Learning: In Search of a New Way of Language Learning by ‘El Jidal Reborn’ Youth Community in Malang.” *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 8s (1 Juni 2020): 4319–4332.